

西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2013年10月5日発行
発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040
制作: 西東京市多文化共生センター

10月/Oct.



No.103

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Oct. 5. 2013
Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC
Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

小型家電の資源物 収集 が始まります

* 10月から小型家電は、4週に一度の収集日の朝8時30分

までに、資源物集積所にある資源物かごに出してください。

小型家電として収集できるものは、加湿器

、換気扇、空気清浄機、炊飯器、掃除機

ほか合計83品目です。

* 小型家電として収集できないものは、

家電4品目(テレビ、エアコン、冷蔵庫

、洗濯機)およびパソコン、携帯電話、

スマートフォンなど、個人情報保護が必要なもの。

回収日は、地域によって違いますので、「西東京市ごみ・資源物

収集カレンダー」または市のHPを見てください。

問い合わせ: 減量推進課 ☎042-438-4043



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Small Appliance Collection for Recycling Starts

* Small appliances shall be put in a recycling basket placed at a collection spot by 8:30 am every four weeks. Total 83 items are collected, which include humidifier, exhaust fan, air purifier, rice cooker, vacuum cleaner.

* 4 major electric appliances (TV set, air-conditioner, refrigerator and washing machine) and items which require personal information protection such as personal computer, portable phone and smart phone are not collected.

Collection day differs area by area and the details shall be referred to the "Nishitokyo Collection Calendar for Waste and Recyclables" or home page of the City.

Info: Garbage Reduction Promotion Section ☎042-438-4043

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活情報

(选自西東京市广告报) 2013年9月5日发行

发行: 西東京市 咨询处: 文化振兴课 Tel: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語・韓国語: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

开始回收小型家电中的资源物

* 从10月份起, 每4周一次的早上8点30分之前, 请将小型家电丢弃到资源物收集所的资源物回收箱内。

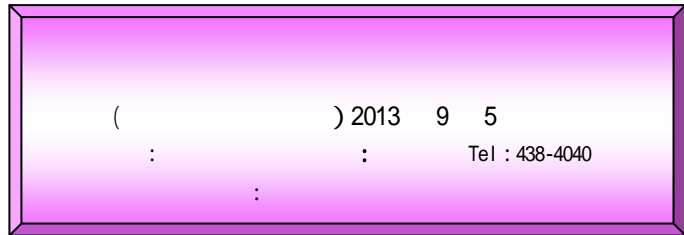
作为小型家电可以回收的有: 加湿器, 换气扇, 空气清洁器, 电饭煲, 吸尘器及其他共83个品种。

* 作为小型家电不能回收的有: 4种家电类(电视, 空调, 冰箱, 洗衣机)以及电脑, 手机, 智能手机等, 需要保护个人信息的物品。



根据地区不同回收日也不同, 请参阅「西東京市垃圾・资源物回收日历」或者西東京市的官方网站。

咨询: 垃圾减量推进课 ☎042-438-4043



() 2013 9 5
: : Tel: 438-4040

() / . PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

が

* 10 月 5 日 から 4 週 に 1 度 の 朝 8 時 30 分 まで に 資源物集積所 () に 資源物 を 投入 してください。

収集 できる ものは 加湿器、換気扇、空気清浄機、炊飯器、掃除機 ほか 合計 83 品目 です。

* 収集 できない ものは 家電 4 品目 (テレビ、エアコン、冷蔵庫、洗濯機) および パソコン、携帯電話、スマートフォン など、個人情報 保護 が必要な 物 です。

回収 日 は、地域 によって 違いますので、「西東京市ごみ・資源物 収集 カレンダー」または 市の HP を 見 てください。

問い合わせ: 減量 推進 課 ☎042-438-4043

2014年度 市内の私立幼稚園などの園児募集が

はじ 始まりです

私立幼稚園：願書配布は10月15日(火)から。申込は11月1日(金)から希望する幼稚園へ。問合せは直接電話してください。

こみね 幼稚園 (465-7716) 田無 いづみ 幼稚園 (461-8466) 田無富士見幼稚園(461-9553) 田無向ヶ丘幼稚園(463-5492) つくし 幼稚園(421-1551) 東京女子学院幼稚園(461-1783)

ひなぎく 幼稚園(421-6058)

ひばりヶ丘 幼稚園 (461-3876) 宝樹院幼稚園 (421-1210) みどりが丘 幼稚園(421-2678)

保谷幼稚園(421-2678)

武蔵野 大学 附属 幼稚園 (468-3170) 明成 幼稚園 (461-8517) 谷戸 幼稚園 (421-4940)

私立幼児教育機関：申込用紙配布は10月15日(火)から。

たんぼぼ幼児クラブ(467-9774)

幼稚園類似施設：申込用紙配布は10月15日(火)から。

こひつじ園(421-6085) たんぼぼ幼児教室(461-0040)

サフラン愛児園(464-2032)



Private Nurseries School (Yochien) Start Accepting Applications for 2014

Private Nursery school (Yochien): Enrollment application form will become available on Oct. 15 (Tue.), 2013. Submission of application to a desired school starts on Nov. 1, (Fri.), 2013. For further inquiries, please contact the school.

Komine Yochien (465-7716), Tanashi Izumi Yochien (461-8466), Tanashi Fujimi Yochien (461-9553), Tanashi Mukogaoka Yochien (463-5492), Tukushi Yochien (421-1551), Tokyo Joshigakuin Yochien (461-1783), Hinagiku Yochien (421-6058), Hibarigaoka Yochien (461-3876), Hojuin Yochien (421-1210), Midorigaoka Hoya Yochien (421-2678), Musashino University Attached Yochien (468-3170), Meisei Yochien (461-8517), Yato Yochien (421-4940)

Private Infant Education Facility: Application form will become available on Oct. 15 (Tue.), 2013 Tanpopo Yoji Club (467-9774)

Similar to Yochien: Application form will become available on Oct. 15 (Tue.), 2013

Kohitsuji (421-6085), Tanpopo Yojikyoushitsu (461-0040), Safuran Aijien (464-2032)



Evening Chime Airtime Changes

Change to 4:30 pm on Oct. 1 (Tue.), 2013
Info: Crisis Management Office ☎042-438-4010

夕方(ゆうがた)の定時(ていじ)チャイム(チャイム)の放送(ほうそう)時間(じかん)が変わ(か)ります

10月(がつ)1日(いち) (火) から午後(ごご)4時(じ)30分(ぶん)に変わ(か)りました。

問合せ(とひあわせ)：危機(き)管理(かんり)室(しつ) ☎042-438-4010

2014

10 15 () 11
1 ()



(465-7716)

(461-8466)

(461-9553)

が (463-5492)

(421-1551)

(461-1783) (421-6058)

が (461-3876) (421-1210)

が (421-2678)

(468-3170)

(461-8517) (421-4940)

: 10 15 ()

(467-9774)

: 10 15 ()

(421-6085)

(461-0040)

(464-2032)

10 1 () 4 30

: 042-438-4010

2014年度 市内(しん)の私立(りつりつ)幼(よう)儿(に)园(えん)等(とう)开始(かいし)招(まね)收(しゆ)入(にゅう)园(えん)儿(に)童(どう)

私立(りつりつ)幼(よう)儿(に)园(えん)：自(みづか)ら10月(がつ)15日(にち) (星期二) 起(おこ)し发(はつ)放(ぱう)申(しん)请(しやう)书(しよ)。报(はく)名(めい)从(ら)11月(がつ)1日(にち) (星期五) 起(おこ)し、向(むか)自(みづか)自(みづか)希(き)望(ぼう)入(にゅう)园(えん)の幼(よう)儿(に)园(えん)提(てい)出(しゅつ)申(しん)请(しやう)书(しよ)、请(ねが)直(ちやく)接(せつ)打(だ)电(でん)话(わ)咨(そ)询(しん)。

こみね幼(よう)儿(に)园(えん)(465-7716) 田(た)无(む)いづみ幼(よう)儿(に)园(えん)(461-8466)

田(た)无(む)富(ふ)士(し)见(み)幼(よう)儿(に)园(えん)(461-9553) 田(た)无(む)向(むか)が丘(か)幼(よう)儿(に)园(えん)(463-5492) つくし幼(よう)儿(に)园(えん)(421-1551) 东(とう)京(きやう)女(に)子(し)学(がく)院(いん)幼(よう)儿(に)园(えん)(461-1783) ひなぎく幼(よう)儿(に)园(えん)(421-6058) ひばりヶ丘(か)幼(よう)儿(に)园(えん)(461-3876) 宝(たから)樹(じゆ)院(いん)幼(よう)儿(に)园(えん)(421-1210) みどりが丘(か)保(たへ)谷(や)幼(よう)儿(に)园(えん)(421-2678) 武(ぶ)蔵(ざう)野(の)大(だ)学(がく)附(つ)属(じゆく)幼(よう)儿(に)园(えん)(468-3170) 明(あ)成(せい)幼(よう)儿(に)园(えん)(461-8517) 谷(や)戸(と)幼(よう)儿(に)园(えん)(421-4940)

私立(りつりつ)幼(よう)儿(に)园(えん)教(きやう)育(いく)机(き)关(かん)：从(ら)10月(がつ)15日(にち) (星期二) 起(おこ)し发(はつ)放(ぱう)申(しん)请(しやう)资(し)料(りょう)。

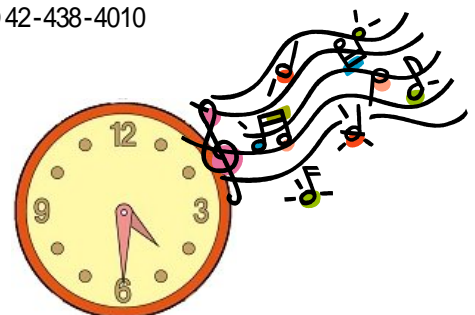
たんぼぼ幼(よう)儿(に)园(えん)俱(く)乐(らく)部(ぶ)(467-9774)

类(るい)似(に)幼(よう)儿(に)园(えん)施(せ)施(し)：从(ら)10月(がつ)15日(にち) (星期二) 起(おこ)し发(はつ)放(ぱう)申(しん)请(しやう)资(し)料(りょう)。

こひつじ園(えん)(421-6085) たんぼぼ幼(よう)儿(に)园(えん)教(きやう)室(しつ)(461-0040) サフラン愛(あい)児(に)园(えん)(464-2032)

傍晚(ばんがう)的(てき)定(てい)时(じ)钟(しゆ)声(せい)的(てき)播(はく)放(ぱう)时(じ)间(かん)有(あ)改(か)变(へん)

从(ら)10月(がつ)1日(にち) (星期二) 起(おこ)し改(か)为(を)下(げ)午(ご)4点(てん)30分(ぶん)播(はく)放(ぱう)咨(そ)询(しん)：危(き)机(き)管(かん)理(り)室(しつ) ☎042-438-4010



母子家庭のお子さんのための教育資金貸付

1. 就学支度資金：小・中・高校、短大、大学、専修学校
 に入るための資金を貸し付けます。
2. 修学資金：高校、短大、大学、高専
 または専修学校に通って勉強する
 ための資金を貸し付けます。
3. 申込み：この貸付を受けるためには、母子
 自立支援員と話し合うことが必要です（予約制）。詳しい事は
 お問い合わせください。



問合せ：子育て支援課 ☎042-460-9840

Education Cost Loan for Single Mother Children

1. School preparation fund: Loan for entering elementary school, junior and senior high school, junior college, university and special vocational school.
2. School attendance fund: Loan for studying at senior high school, junior college, university, technical high school or special vocational school
3. Application: Consulting with a staff of the mother and child independence support is necessary for receiving the loan (appointment needed). The details shall be inquired. Info: Child-Raising Support Section ☎042-460-9840

13th Nishitokyo Civic Culture Festival Meeting, Touching and Cultural Tie!

Autumn is the best season for art. The Nishitokyo Civic Culture Festival will be held for a period of Oct. 19 (Sat.) to Nov. 15 (Fri.), 2013, where achievements of cultural and artistic activities by the city residents will be presented. Great work and performances can be seen at 8 locations in the city. Come and enjoy them. The details are given in the general program available at public facilities or visit the home page of the city



Opening Event

When: Oct. 19 (Sat.), 2013, from 1:30 pm

Where: Hoya Komorebi Hall

A tea ceremony will be held from 10:30 am

Please come to each event site by public transportation such as bus.

Info: Cultural Promotion Section ☎042-438-4040

第13回 西東京市民文化祭

出会い ふれあい 文化の輪!

芸術の秋になりました。今年も10月19日(土)から11月15日(金)まで、市民の皆さんの文化・芸術活動の成果を発表する西東京市民文化祭を行います。市内の8つの会場で、素晴らしい作品や演技を見ることができます。皆さん、ぜひ来てください。詳しいことは、市内の公共施設にある総合プログラムか市のHPを見てください。

オープニングイベント

とき：10月19日(土)午後1時30分から

ところ：保谷こもれびホール

午前10時30分からお茶会もあります。

各会場にはバスなどの公共交通機関を利用して来てください。

問合せ：文化振興課 ☎042-438-4040



か

1. : . . , , ,
 2. : , , , ,
 3. : . ()
 : 042-460-9840

13

!
 10 19
 () 11 15 () ,
 .
 8
 . ,
 .



: 10 19 () 1 30
 :
 10 30
 : 042-438-4040

为母子单亲家庭的孩子提供教育资金贷款

1. 就学准备资金：为升入小学・中学・高中・短期大学・大学・专业学校的人提供资金贷款。
2. 修学资金：为在高中・短期大学・大学・高等专门学校・专业学校就学的人提供学习资金贷款。
3. 申请：接受此贷款必须和支援母子自立的工作人员进行谈话（预约制），详情请咨询。咨询：育儿支援课 ☎042-460-9840



第13届 西東京市民文化节 相遇 交流 文化圈

艺术的秋天已经来临。今年从10月19日(星期六)至11月15日(星期五),也将举办西東京市民文化节,发表展示市民诸位在文化・艺术活动的成果。市内8个会场可以看到优秀的作品和精彩表演。欢迎大家光临。详情请参阅市内公共设施处放置的综合节目单或市的官方网站。

开幕式

时间：10月19日(星期六)下午1点30分开始

地点：保谷こもれびホール(文化中心音乐堂)

上午10点30分开始有茶话会。

前往各会场请利用巴士等公共交通工具。

咨询：文化振兴课 ☎042-438-4040



だい かい しみん
第13回 市民スポーツまつり

だれでも参加できます。直接会場に行ってください。プログラムについている抽選(くじ)が当たると、賞品がもらえます。
とき：10月14日(月・祝日)午前9時30分から午後4時
ところ：向台運動場・市民公園グラウンド(送迎バスあり)
競技：パン食い競争・かけっこ・なわとび・つなひきなど
問合せ：スポーツ振興課 ☎042-438-4081

とうきょう おやこ しょうたい
FC東京「AJINOMOTO Day」に親子ペアでご招待
とき：11月10日(日)午後1時キックオフ。「FC東京 対セレッソ大阪」ところ：味の素スタジアム(京王線飛田給駅徒歩5分) 市内在住の小学生親子ペアを200組400人招待(申込みが多いときは抽選)。申し込み：往復はがきに子どもの氏名・学年・保護者氏名・住所・電話番号を書いて、10月10日(木)までに送ってください。宛先：〒202-0013 中町1-5-1 スポーツセンター「AJINOMOTO Day親子観戦ご招待 西東京市」係
子どもひとりにつき1通まで。結果は申込者全員に返信します。
問合せ：スポーツセンター ☎042-425-0505

13th Civic Sports Festival

Anybody can participate in the events. Please come to the event site direct. A prize will be presented to a owner of the lucky number given on the event program upon lottery.
When: Oct. 14 (Mon. Hol.), 2013 9:30 am to 4:00 pm
Where: Mukodai Sports Field and Shimin Park Ground (shuttle bus served)
Event: Bun eating, running, jumping rope, tug of a war, etc.
Info: Sport Promotion Section ☎042-438-4081

Invitation to FC Tokyo "AJINOMOTO DAY"

When: Nov. 10 (Sun.), 2013 "FC Tokyo vs. Cerezo Osaka" game kicked off at 1:00 pm Where: Ajinomoto Stadium (5 min. on foot from the Tobitakyu Station of Keio Line) 400 persons, 200 pairs of elementary school children and their parents residing in the city, are invited to the game (subject to lottery for over application) Application: By a return postcard carrying a name and school year of a child and parent name, address, and telephone number, which shall be sent by Oct. 10 (Tue.), 2013 to Sports Center, 1-5-1 Nakamachi 202-0013, c/o "AJINOMOTO DAY Child and Parent Game Watching Invitation by the City of Nishitokyo" Application is limited to one guardian per child. The result will be mailed to every applicant.
Info: Sports Center 042-425-0505

にしとうきょう しきゅうじつしんりょうじょ
西東京市休日診療所
休日(日)は、いつも診療しています。内科以外の受診科目はお問い合わせください。
診療時間：午前10時～12時、午後1～4時、5～9時
場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

☒ Nishitokyo Holiday Clinic
Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.
Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm
Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

13 가 4
: 10 14 (.) 9 30 ()
:
:
:
: 042-438-4081
FC 「AJINOMOTO Day」
: 11 10 () 1 「FC
」 : (200 400
5) . : 10
() 202-0013
10 ()
中町1-5-1 スポーツセンター(1-5-1)
「AJINOMOTO Day 親子観戦ご招待 西東京市」
(AJINOMOTO Day)
1 1
: 042-425-0505



第13届 市民体育节

任何人都可以参加。请直接前往会场。当节目单上附带的抽选号(彩票)中奖时,可以获得奖品。
时间: 10月14日(星期一·假日)上午9点30分至下午4点
地点: 向台运动场・市民公园运动场(有接送巴士)
比赛: 吃面包竞赛・赛跑・跳绳・拔河等
咨询: 体育运动振兴课 ☎042-438-4081
邀请亲子组在东京FC「AJINOMOTO Day」观看足球赛
时间: 11月10日(星期日)下午1点开球。「东京FC vs 大阪樱花」地点: 味の素体育场(京王线飞田给站步行5分钟)
邀请市内在住的200组亲子家庭共400人参加(报名人数超过时抽签决定)。报名: 往返明信片上写明儿童的姓名・年级・家长姓名・住址・电话号码,在10月10日(星期四)之前请寄到。地址: 〒202-0013 中町1-5-1 スポーツセンター「AJINOMOTO Day 親子観戦ご招待 西東京市」
1名儿童仅限报名1次。结果将通知所有报名者。
咨询: 运动中心 ☎042-425-0505



☒ 西東京市休息日診療所
日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点
诊疗时间: am10 ~12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9
诊疗地址: 中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

☒ 西東京市休息日診療所
日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点
诊疗时间: am10 ~12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9
诊疗地址: 中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)